

- Instrucciones:**
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno elegirá y desarrollará en su totalidad una de las dos opciones propuestas, no pudiendo, en ningún caso, combinar ambas.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los mercenarios se sienten engañados y se niegan a proseguir la marcha contra el Rey.

Ἐνταῦθα ἔμεινεν¹ ὁ Κῆρος καὶ ἡ στρατιὰ ἡμέρας εἴκοσιν· οἱ γὰρ στρατιῶται οὐκ ἔφασαν ἰέναι πρόσω· ὑπόπτειον γὰρ ἦδη ἐπὶ βασιλέα ἰέναι· μισθωθῆναι² δὲ οὐκ ἐπὶ τούτῳ ἔφασαν.

¹De μένω. ²De μισθόω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ὑπόπτειον hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φωνή «voz» y dos de ἄνθρωπος «hombre» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia
- La poesía lírica

OPCIÓN B

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

Últimos momentos de Jesús en la cruz y palabras del centurión.

καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· «Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου»· τοῦτο δὲ εἰπὼν ἐξέπνευσεν¹. Ἴδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης εἶπεν· «Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν».

¹De ἐκτινέω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ φωνήσας hasta πνεῦμά μου (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φωνή «voz» y dos de ἄνθρωπος «hombre» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia
- La poesía lírica



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.